

السيرة الذاتية / الدكتور: خليفة أبوبكر الأسود

عضو هيئة التدريس - قسم الترجمة - جامعة طرابلس

البيانات الشخصية:

الاسم :- خليفة أبوبكر خليفة الأسود

تاريخ الميلاد :- 1954 — قيرة الشاطئ

الحالة الاجتماعية :- متزوج + 4 أبناء

الجنسية: ليبي

اللغات المستعملة: العربية والإنجليزية قراءة وكتابة.

ص.ب. 83323 طرابلس – ليبيا. رقم الهاتف: 0912154235

البريد الإلكتروني: K.Al-Asswad@uot.edu.ly

البريد الإلكتروني: alasswad@yahoo.com

المؤهلات العلمية :-

- دبلوم متوسط (إجازة التدريس الخاصة) 1974م
- ليسانس لغة انجليزية – جامعة طرابلس – كلية التربية \ سبها (1981)
- دبلوم الدراسات العليا – كلية التربية طرابلس – جامعة طرابلس 1984م.
- ماجستير الترجمة التحريرية والشفهية جامعة هيربوت- وات سكوتلندا (1988)م
- دكتوراه في علم اللغة التطبيقي (علم المصطلح)، بربك كولج - جامعة لندن (1994)م
- شهادة تنمية القدرات والمهارات، برنامج مشترك بين (أكاديمية الدراسات العليا والمعهد العالي للتدريب – برامج تعليم اللغات بشمال أفريقيا) 2010م.

الخبرة العملية :-

- معلم لغة انجليزية /مدرسة براك الاعدادية، براك الشاطئ (1974-1985 م)
 - معيد بقسم اللغة الانجليزية، (وموفد للدراسة) بكلية التربية / سبها (1986-1994م)
 - عضو هيئة التدريس بجامعة سبها (1994-1995م)
 - عضو هيئة التدريس بجامعة الزاوية (1995- 2001م)
 - أمين قسم اللغة الإنجليزية بجامعة الزاوية (1997-2000م)
 - عضو لجنة شؤون أعضاء هيئة التدريس / جامعة الزاوية 1998-1999م
 - عضو هيئة التدريس بجامعة طرابلس، قسم اللغة الإنجليزية (2002- 2010)
 - رئيس قسم الترجمة – كلية اللغات. جامعة – طرابلس (2011-2012م).
 - رئيس قسم الترجمة / الأكاديمية الليبية - طرابلس (2007-2013)
- 1- الإشراف على عدد اثنتان وعشرون رسالة ماجستير في دراسات الترجمة بالأكاديمية الليبية، خلال الفترة من 2003-2017م ، ومناقشة وتقييم العديد من رسائل الماجستير بالأكاديمية الليبية وفرعها ببنغازي ومصراته.
- عضو هيئة التدريس بجامعة طرابلس، قسم الترجمة (2010- 2022)
 - عضو لجنة التخطيط اللغوي -- مجمع اللغة العربية الليبي (2019-
 - اجادت استخدام مهارات الحاسب الآلي لبرامج: نظام تشغيل ويندوز وادارة الملفات، ومعالجة النصوص، والعروض التقديمية.

المشاركات العلمية :-

- 2- مؤتمر تعليم العربية والترجمة بمدرسة الدراسات الأفريقية والشرقية، بجامعة لندن 1989م.
- 3- المؤتمر الأول لجمعية اللغويين الليبيين، جامعة بنغازي 2002م.
- 4- التحضير والمشاركة في مؤتمرات الترجمة (الأول – الثاني - والثالث - والرابع -- والخامس - والسادس) بأكاديمية الدراسات العليا – طرابلس، 2005 - 2010م

- 5- المؤتمر (18) للغة الإنجليزية والترجمة ، جامعة اليرموك، اربد، المملكة الأردنية. 2007م.
- 6- ندوة صوغ المصطلح العلمي وتوحيده، مجمع اللغة العربية طرابلس 22-23/7/2007م،
- 7- المؤتمر الثامن للغة الإنجليزية والثقافة " معهد كاوشونغ للتكنولوجيا، تايوان، 2008م.
- 8- المؤتمر الدولي الثالث للترجمة والتكنولوجيا 2012م، جامعة البنجاب للتكنولوجيا، الهند،
- 9- مؤتمر تونس الأول للترجمة (المترجمون و الترجمة – أصوات جديدة في سوق العمل)،
المعهد العالي للعلوم الإنسانية بتونس (2025م)
- 10- تقييم العديد من البحوث العلمية للأساتذة المتقدمين للحصول على الترقية لدرجة أكاديمية
أعلى في جامعات : الزاوية ، طرابلس وبنغازي وجامعتي سبها و عمر المختار.
- 11- تقييم العديد من البحوث العلمية المقدمة للنشر في الدوريات العلمية المحكّمة لجامعة الزيتونة
، كلية اللغات جامعة طرابلس ، المجلة الجامعة (جامعة الزاوية) .

البحوث العلمية والكتب:-

أولاً : الورقات العلمية (البحوث)

- التخطيط اللغوي: مفهومه وتطبيقاته، المجلة العلوم الإنسانية، جامعة الزاوية. 1998م.
- السياسة اللغوية وتحديد وظائف اللغة، مجلة دراسات ، (سابقاً)، العدد التاسع (2002)م
طرابلس – ليبيا.
- أثر الثقافة في اختيار الأبناء لأسماء المواليد، مجلة الدراسات العليا، (14) أكاديمية
الدراسات العليا طرابلس – ليبيا.
- دور المركب الاضافي في صوغ المصطلح العلمي، مجمع اللغة العربية /طرابلس 2007م
- السياسة اللغوية في ليبيا، مجلة جامعة ناصر الأممية، العدد الثالث (2008-2009)م
- العلاقة بين اللغة والثقافة، (ترجمة) مجلة كلية اللغات، العدد الرابع عشر، 2014م.
- ليبيا والأمم المتحدة والدول الكبرى ، ترجمة عن كتاب هنري حبيب " ليبيا الماضي والحاضر " 1979م
، مجلة كلية اللغات، العدد الثاني والعشرون ، 2020م

- Parallels and Differences between Intralingual and Interlingual Translations at Word Level, with Reference to English and Arabic. Al-Majallah Al-Jami'a, Vol. 12, 2010, Zawia University.
- Cultural Context and Parental Choice of Names for their Children in Arab Societies, Proceedings of the 8th International Conference on Language and Culture, Kawshing – Taiwan.
- Translators Act Terminology Planners, with reference to the development of technical vocabulary, Graduate Studies Journal, The Libyan academy, Vol. 20. 2012.
- An exploration of the communication strategies used when culture-laden words are translated from Japanese to Arabic in ELF interaction, Linguistics and Education, Vol. 28 (2014) pp. 28-40, Journal home page: www.elsevier.com/locate/linged

ثانياً : الكتب

1- كتب باللغة العربية :

- * "التخطيط اللغوي والتغير الاجتماعي" (كتاب مترجم) منشورات مجلس الثقافة العام، بنغازي – ليبيا (2007)

2- كتب باللغة الإنجليزية :

- Terminology Planning in Modern Standard Arabic, Academy of Graduate Studies, Tripoli – Libya, to appear
- A student's Introduction to Grammatical Structures. Part One /2013
- An Introduction to English Grammatical Structures – University of Tripoli - to appear-

• النشاطات الاجتماعية :-

- عضو مؤسس في جمعية اللغويين الليبيين، بنغازي – ليبيا.
- عضو مشارك في جمعية أساتذة اللغة الإنجليزية، طرابلس ليبيا

شهادة خبرة

تفيد مدرسة اللغات بالأكاديمية الليبية (أكاديمية الدراسات العليا سابقاً) أنّ الأستاذ الدكتور :
خليفة أبوبكر خليفة الأسود هو أحد أعضاء هيئة التدريس بهذه المدرسة (أستاذ متعاون - تخصص تعريب وترجمة من الإنجليزية إلى العربية والعكس)، منذ الفصل الدراسي ربيع 2002م حتى هذا الفصل ربيع 2017م، وهو أستاذ متخصص في (دراسات الترجمة وعلم المصطلح) يقوم بالإشراف على رسائل الماجستير وإلقاء المحاضرات في مجال تخصصه. فضلاً عن إلقاء المحاضرات والإشراف على رسائل الماجستير قام الدكتور الأسود بما يلي:

- 1- تولى رئاسة قسم الترجمة بمدرسة اللغات منذ فصل الربيع 2007م حتى ربيع 2013م.
- 2- تولى مهمة إعداد وتجهيز المتطلبات الأكاديمية لاعتماد البرامج التعليمية بمدرسة اللغات من قبل مركز ضمان جودة واعتماد مؤسسات التعليم العالي بوزارة التعليم العالي.
- 3- أسهم بفعالية في جميع اللجان التحضيرية لانعقاد المؤتمر السنوي للترجمة بالأكاديمية مع المشاركة بأوراق بحثية في الدورات السنوية للمؤتمر منذ 2005-2010م،
- 4- أشرف على عشرين رسالة ماجستير في مجال تخصصه (دراسات الترجمة).
- 5- رافق طلبة الأكاديمية الموفدين في بعثات دراسية خلال فترة الصيف إلى جامعتي مانشستر وهيربوت وات ببريطانيا مرتان خلال عامي 2006م و2008م على التوالي.
- 6- كان ولا يزال أميناً للجنة العلمية بقسم الترجمة منذ توليه رئاسة القسم وعضو فيها على مدى الفترة التي قضاها بالمدرسة، كما قام بتحديث وتطوير البرنامج الدراسي بالقسم.

ويحظى الدكتور: خليفة الأسود باحترام وتقدير ادارة الأكاديمية والمدرسة و باحترام وتقدير زملائه والطلبة الذين تتلمذوا على يديه كافة، لأنه كان مثلاً للجدية والنزاهة، ويتميّز بالإلمام بموضوعات تخصصه، وحسن التعامل مع زملائه وطلابه.

د. علي الغرياني
عميد مدرسة اللغات